

ПРАКТИЧЕСКИЙ
КИТАЙСКИЙ
ЯЗЫК

II

实用汉语译本

商务印书馆

实用汉语课本

第二册

ПРАКТИЧЕСКИЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

ВВОДНЫЙ КУРС

Часть II

北京语言学院

刘 珣 邓恩明 刘社会 编著

李培元 审订

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ШАНЪУ ИНЬШУГУАНЬ»

1992 Пекин

实用汉语课本

(俄文译释)

第二册

北京语言学院 编

•

商 务 印 书 馆 出 版

(中国北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

北京第二新华印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路35号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码100044

1992年 7 月第 1 版

1992年 7 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-100-00869-7/G · 143

00770

9—CR—1577PB

目 录

СОДЕРЖАНИЕ

- 第三十一课 Урок 31** 1
- 一、课文 Текст 我们学了两年中文了
 - 二、注释 Комментарии
 - 词头“第” Препозитивный грамматикализованный элемент “第”
 - 时段和时点 Отрезок времени и конкретное время
 - “多”用来询问程度 “多” употребляется для вопроса о мере и степени
 - 三、替换与扩展 Замена и расширение
 - 四、阅读短文 Текст для чтения 不认识的朋友
 - 五、语法 Грамматика
 - 1. 时量补语 Дополнительный член ограничения действия во времени
 - 2. 概数“几”和“多” Выражение приблизительных величин с помощью “几” и “多”
- 第三十二课 Урок 32**24
- 一、课文 Текст 你最近透视过没有
 - 二、注释 Комментарии
 - 动词“来、去、到”等的时量补语 Дополнительные члены ограничения действия во времени к глаголам “来”, “去” и “到”
 - 副词“还”(3) Наречие “还”(3)
 - 三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 一位留学生的作文

五、语法 Грамматика

1. 动态助词“过”表示过去的经历 Аспектное вспомогательное слово “过” используется для выражения испытанного в прошлом
2. 动量补语 Дополнительный член частотности действия

第三十三课 Урок 3343

一、课文 Текст 现在下雨了

二、注释 Комментарии

副词“最” Наречие “最”

量词重叠 Удвоение счетных слов

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 北京的天气

五、语法 Грамматика

1. 无主句 Безличные предложения
2. 语气助词“了”(3) Модальное вспомогательное слово “了” (3)
3. “从……到……” Конструкция “从…到…”

第三十四课 Урок 3461

一、课文 Текст 图片上写着“怎样写信封?”

二、注释 Комментарии

副词“就”(3) Наречие “就” (3)

动词前边加“一” “一” перед некоторыми глаголами

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 士兵与将军

五、语法 Грамматика

1. 动作的持续 Продолженность действия
2. 结构助词“地” Синтаксическое вспомогательное слово

“地”

3. “有的……有的……” Конструкция “有的…有的…”

第三十五课 Урок 35 复习80

一、课文 Текст 谈学习

二、注释 Комментарии

副词“再”(2) Наречие “再” (2)

三、看图会话 Разговор по картинкам

四、语法小结 Краткий грамматический итог

1. 动词的态 Аспекты глаголов

2. 状语和结构助词“地” Обстоятельство и синтаксическое
вспомогательное слово “地”

3. 副词“再”、“还” Наречия “再” и “还”

五、语音音调 Произношение и интонация

节奏 Ритм

意群重音(6) Синтагматическое ударение (6)

第三十六课 Урок 3699

一、课文 Текст 这套茶具比那套便宜

二、注释 Комментарии

人民币的计算单位 Единицы для подсчета женьминьби

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读课文 Текст для чтения 画蛇添足

五、语法 Грамматика

1. 用“比”表示比较(1) “比” употребляется для выраже-
ния сравнения (1)

2. 用“有”或“没有”表示比较 “有” или “没有” употребля-
ется для выражения сравнения

第三十七课 Урок 37 120

一、课文 Текст 这件跟那件一样长

二、注释 Комментарии

“上”和“下”表示次序 “上” и “下” употребляются для выражения последовательности

一百以上的称数法 Способ счета числительных выше ста

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения “高一点儿”(相声)

五、语法 Грамматика

1. “跟……一样”表示比较 “跟……一样” употребляется для выражения сравнения

2. 数量补语 Дополнительный член количества

第三十八课 Урок 38 142

一、课文 Текст 你没听错吗

二、注释 Комментарии

副词“刚” Наречие “刚”

动词“往”和介词“往” Глагол “往” и предлог “往”

疑问代词“怎么”和“怎么样” Вопросительные местоимения “怎么” и “怎么样”

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 南辕北辙

五、语法 Грамматика

1. 结果补语 Дополнительный член результата

2. “好”作结果补语 Дополнительный член результата “好”

第三十九课 Урок 39 161

一、课文 Текст 我们见到了你爸爸、妈妈

二、注释 Комментарии

介词“对” Предлог “对”

“上”用在名词后 “上” употребляется после имени существительного

语气助词“呢”(2) Модальное вспомогательное слово

“呢” (2)

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 买鞋

五、语法 Грамматика

1. “到”、“在”、“住”作结果补语 “到”，“在” и “住”

употребляются в качестве дополнительного члена результата

2. “虽然……但是……” Конструкция “虽然…但是…”

3. “一…就…” Конструкция “一…就…”

第四十课 Урок 40 复习182

一、课文 Текст 运动会

二、注释 Комментарии

“……极了” Конструкция “…极了”

小数的读法 Способ произношения цифр с десятичными дробями

三、看图会话 Разговор по картинкам

四、语法小结 Краткий грамматический итог

1. 四种比较的方法 Четыре способа делать сравнение

2. 语气助词“吧”、“呢”、“了” Модальные вспомогательные слова “吧”，“呢” и “了”

五、语音语调 Произношение и интонация

词组与长句的节奏 Ритм словосочетаний и длинных предложений

意群重音 (7) Синтагматическое ударение (7)

第四十一课 Урок 41 202

一、课文 Текст 我给你们带来一位向导

二、注释 Комментарии

“象……一样” Конструкция “象…一样”

副词“才” Наречие “才”

“到”作结果补语 “到” употребляется в качестве дополнительного члена результата

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 一封电报

五、语法 Грамматика

1. 简单趋向补语 Простой дополнительный член направления

2. 形容词重叠 Удвоение прилагательных

3. “要是……就……” Конструкция “要是…就…”

第四十二课 Урок 42 223

一、课文 Текст 今天的照片洗不好了

二、注释 Комментарии

“开”作结果补语 “开” употребляется в качестве дополнительного члена результата

一千以上的称数法 Способ названия чисел свыше тысячи

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 愚公移山

五、语法 Грамматика

1. 可能补语 Дополнительный член возможности

2. “下”、“了”、“动”作可能补语 “下”，“了”和“动” употребляются в качестве дополнительного члена возможности

第四十三课 Урок 43 245

一、课文 Текст 快坐下来吧

二、注释 Комментарии

“有(一)点儿” конструкция “有(一)点儿”

“好几”表示数量多 “好几” употребляется для выражения множества

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 请客

五、语法 Грамматика

1. 复合趋向补语 Сложный дополнительный член направления
2. “不是……吗” Конструкция “不是…吗”
3. “又……又……” Конструкция “又…又…”

第四十四课 Урок 44 266

一、课文 Текст 她是跟贸易代表团来的

二、注释 Комментарии

“一天比一天”作状语 “一天比一天” употребляется в качестве обстоятельства

动词结构作程度补语 Глагольная конструкция употребляется в качестве дополнительного члена меры и степени

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 介绍对象

五、语法 Грамматика

1. “是……的” Конструкция “是…的”
2. 存现句 Предложения существования и появления
3. “多么……啊” Конструкция “多么……啊”
4. “只有……才……” Конструкция “只有…才…”

第四十五课 Урок 45 复习 286

一、课文 Текст 看熊猫

二、注释 Комментарии

“后来”和“以后” Употребление “后来” и “以后”

由复合趋向补语加上“得”或“不”构成的可能补语 Дополнительный член возможности, образованный сочетанием сложного дополнительного члена направления с “得” или “不”

副词“又” (2) Наречие “又” (2)

三、看图会话 Разговор по картинкам

四、语法小结 Краткий грамматический итог

1. 几种补语 Несколько видов дополнительных членов
2. 副词“就”和“才” Наречия “就” и “才”
3. 结构助词“的”、“得”、“地” Синтаксические вспомогательные слова “的”, “得” и “地”

五、语音语调 Произношение и интонация

停顿 Пауза

第四十六课 Урок 46 303

一、课文 Текст 她把药吃了

二、注释 Комментарии

“上”作结果补语 “上” употребляется в качестве дополнительного члена результата

副词“又” (3) Наречие “又” (3)

“……多了” Конструкция “...多了”

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读课文 Текст для чтения 三个笨人

五、语法 Грамматика

“把”字句 Предложения с “把”

第四十七课 Урок 47 321

一、课文 Текст 她把感想写在留言簿上

二、注释 Комментарии

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 有的人

五、语法 Грамматика

1. 几种特殊的“把”字句 Некоторые особые виды предложений с “把”

2. “除了……以外” Конструкция “除了…以外”

第四十八课 Урок 48 340

一、课文 Текст 灯笼做好了

二、注释 Комментарии

语气助词“的” Модальное вспомогательное слово “的”

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 一家人

五、语法 Грамматика

1. 意义上的被动句 Пассивные в смысловом отношении предложения

2. 疑问代词表示任指 Вопросительные местоимения заменяющие любое лицо или предмет

3. “因为……所以……” Конструкция “因为…所以…”

第四十九课 Урок 49 358

一、课文 Текст 我们都被这个话剧感动了——古波的日记

二、注释 Комментарии

“连……也……” Конструкция “连…也…”

三、替换与扩展 Замена и расширение

四、阅读短文 Текст для чтения 老舍在伦敦

五、语法 Грамматика

1. “被”字句 Предложения с “被”

2. “不但……而且……” Конструкция “不但…而且…”

第五十课 Урок 50 复习 375

一、课文 Текст 心中的花儿

二、注释 Комментарии

概数 Примерное количество

数量词重叠 Удвоение сочетания числительного со счетным словом

三、看图会话 Разговор по картинкам

四、语法小结 Краткий грамматический итог

1. 动词谓语句 (2) Предложения с глагольным сказуемым (2)

2. 几种复合结构 Некоторые конструкции сложных предложений

3. 副词“又”、“也” Наречия “又” и “也”

五、语音语调 Произношение и интонация

逻辑重音 Логическое ударение

意群重音 (8) Синтагматическое ударение (8)

词汇总表 389

第三十一课

一、课文

我们学了两年的中文了



(在飞机上)

古波: 请问, 您是中国人吗?

老华侨: 是啊, 我是华侨, 从美国来。你们中国话说得不错, 学了几年中文了?

古波: 哪里, 还差得远呢。我们学了两年的中文了。

帕兰卡: 您在美国很长时间了吧?

老华侨：我在美国已经四十多年了。

古波：您常回中国吗？

老华侨：不，这是第二次。一九六五年我第一次回国，参观了工厂、农村和很多学校，在上海住了三个多月。

帕兰卡：您在美国做什么工作？

老华侨：在大学工作。我教书已经教了三十多年了。

古波：您家里还有人在北京吗？

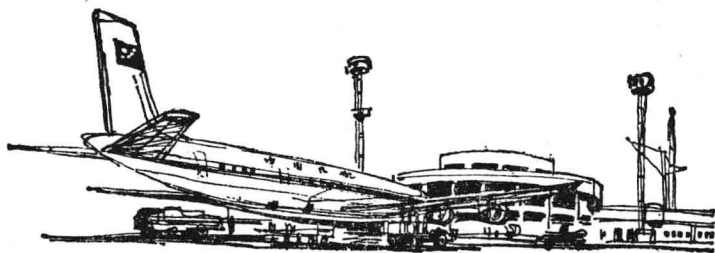
老华侨：有。我弟弟、妹妹都在北京。他们正在为实现四个现代化努力工作。我这次回国看看，希望能为社会建设作一点事儿。

帕兰卡：古波，还有五分钟就要到北京了。

古波：再见吧，老先生。

老华侨：再见，祝你们学习好，身体好。

帕兰卡：谢谢！



(在首都国际机场)

张华光: 请问, 你是古波同学吗?

古波: 对, 我叫古波, 她叫帕兰卡。我们要去北京语言学院学习。

张华光: 太好了! 我是北京语言学院的学生代表, 我叫张华光。这位是赵同志。

赵同志: 欢迎你们! 路上辛苦了, 你们坐了多长时间的飞机?

帕兰卡: 坐了十几个小时。北京的天气真好。

赵同志: 是啊, 今天天气不错。手续办了吗?

古波: 手续都办了。

赵同志: 好, 请大家上车吧。



生 词

- | | | |
|-------|-------------|---|
| 1. 老 | (形) lǎo | старый |
| 2. 华侨 | (名) huáqiáo | китайцы-эмигранты, китайцы, живущие за границей |
| 3. 话 | (名) huà | слова, выражения, разговор |
| 4. 长 | (形) cháng | длинный, долгий, длительный |

- | | | |
|----------|-----------------|--|
| 5. 时间 | (名) shíjiān | время |
| 6. 已经 | (副) yǐjīng | уже |
| 7. 第 | (头) dì | препозитивный грамматический элемент |
| 8. 次 | (量) cì | раз (счетное слово) |
| 9. 学校 | (名) xuéxiào | школа, учебное заведение |
| 10. 大学 | (名) dàxué | университет, вуз |
| 11. 实现 | (动) shíxiàn | осуществлять, реализовать |
| 12. 现代化 | (动) xiàndàihuà | модернизироваться, модернизация |
| 13. 希望 | (动、名) xīwàng | надеяться, надежда |
| 14. 社会主义 | (名) shèhuìzhǔyì | социализм |
| 15. 建设 | (动、名) jiànshè | строить, строительство |
| 16. 钟 | (名) zhōng | часы (башенные, стенные, настольные), час (промежуток времени в 60 минут, срок в 60 минут) |
| 17. 首都 | (名) shǒudū | столица |
| 18. 国际 | (名) guójì | интернационал |
| 19. 语言 | (名) yǔyán | язык (орудие общения людей) |
| 20. 同志 | (名) tóngzhì | товарищ, единомышленник |
| 21. 路 | (名) lù | дорога, путь |
| 22. 辛苦 | (形) xīnkǔ | трудный, тяжелый, тягостный |
| 23. 小时 | (名) xiǎoshí | час (промежуток времени в 60 минут) |